

# 福田



# 18

免  
費  
贈  
閱

PUNYA-KṢETRA MAGAZINE

17

- 中華民國七十六年十二月十五日出版  
佛曆三〇一四年
- 發行人：施國雄
- 發行處：福田雜誌社
- 社址：台南市70019忠義路2段38巷8號(湛然寺)
- 郵政劃撥：0366921~4 福田雜誌社帳戶
- 電話：(06) 222-8518
- 印刷廠：南功美術印刷廠(台南市健康路209~4號)
- 行政院新聞局登記局版臺誌字第5246號
- 中華郵政南台字第267號執照登記為雜誌類交寄



# 佛敎月刊

- ◎高雄佛敎堂排訂自國曆十二月七日，至明年三月廿九日，春季宏法大會，邀請法智等法師，舉行共二十一堂。
- ◎高雄打鼓岩元亨寺，爲倡印「南傳大藏經」，自國曆十二月三十一日起，啓建水陸法會七天。
- ◎新竹縣竹北鄉中華畫苑，有各類精緻宗教畫流通。
- ◎開元禪學院辦理春季班招生，分預科、正科、研究等班，報名至七十七年二月二十日止。
- ◎高雄人生書局出版隆道老和尚生平專輯一冊。
- ◎高雄縣烏松鄉圓照寺，舉行佛敎四季美展，日期是國曆十二月十日至十四日。內容有曉雲、敬定法師等禪畫等。
- ◎佛敎界藝術人士曉雲法師等，曾於十二月上旬在高雄縣圓照寺作佛敎藝術專題演講。
- ◎蓮華學佛園第六屆畢業旅行，於十二月初旬，參於南北各道場。
- ◎湛然寺善信於十二月一日參方南投淨律寺，二日至戒場打齋。

## 本期目錄

- ◎荷花 封面
- ◎佛敎月誌 1
- ◎社論：肯定華梵工學院 2
- ◎天台初期的禪法（下） 3  
／安藤俊雄作  
／蘇榮焜譯
- ◎台南開元禪學院春季班招生啓事 5
- ◎佛學術語新解 6  
／趙亮杰
- ◎譯經 9  
／未韜
- ◎禪詩 11
- ◎福田詩偈 12  
／菊美
- ◎三寶意義及其他 13  
／偈頌：明禪  
／長行：香幢
- ◎果淨大願染衣授三書法語 19
- ◎來自普音清涼訊息—— 20
- ◎福田功德會七十六年十一月份會務報導 21

• 免費贈閱 歡迎函索  
• 園地公開 盼您賜稿



# 肯定華梵工學院

佛法成就，以誓願為動力。誓願宏深，江河海水悉成乳酪非艱。誓願不堅，反掌折技為難，凡事莫不半途而廢。爾今以一年高尼師，糾集身邊善信，創立具有高度科技內容的工學院，可謂宏深誓願，德行毅力所致。

世人對出家人觀感：上焉者，遺世高蹈，獨善其身。一般則是：誦經超度，觀光香火流輩。下焉者，趨附世法，迎合時髦，內吳宗主。出家眾能創建大學，將「深」出世人意表。天台宗教育家曉雲法師，先是開尼眾執教大學先河。再觀教育部認可的研究所，教育部認可與否，佛法上固無太大意義，總是某種知識水準程度認定。今則緊鑼密鼓，開展華梵工學院。皆昔所未有，誠不可思議。

宗教人士經營高等科學教育，是否適當？在異教則屬當然。佛教缺少先例，頗有仁智差別見解。甚至有人認為是僵硬法令下產物。然持佛法衡量，工學院教育所以被肯定，至少有五項理由：

一、聖教量有據：佛弟子一切要格遵佛菩薩垂訓。瑜伽師地論菩薩地中有云：「謂諸菩薩，以要言之，當求一切菩薩藏法、聲聞藏法，一切外論，一切世間工業處論。」此為求法正確指示，分別習求外論及工明，最終目標在「一切種智」。故大莊嚴論偈云：「菩薩習五明，總為求種智。解伏修治攝，為五五別求。」聖教明示，若不習此，恐成蹉跎佛子。

二、續佛絕學：依英人丹丕爾、惠商所著科學與科學思想發展史記載：佛陀時代的佛教哲學，已建立一粗淺原子論，是為佛法接觸研究科學問題。在佛世，醫學內外科皆有相當成效。此具有文獻可徵的歷史，證明科學原屬佛法範疇。借此科學思想未能延續。由華梵創報，負有繼續已絕亡三千年佛陀部分義學使命。

三、藉重科學精神：科學精神是一種態度，求知辦事做人，處處堅持求真求實，便是科學精神。佛法係宗教，然其求法修行態度，要符合實事求是的科學精神。假使佛法內涵，缺少科學精神，便墮於迷信。佛教命如懸絲，欲使還魂，不為時代所棄，著重科學精神發展大教，或是一條未來應走的路。華梵點燃，佛教借一點光。

四、獲得周邊利益：華梵受益對象：佛教徒與非佛教徒相同。可是佛教多得多些周邊利益：

- (一) 提高僧尼社會地位，改觀九僧十丐歸類。
- (二) 佛法觸角伸入社會高等教育裏面。
- (三) 可吸引部分科技人員信佛。

(四) 部分接觸華梵縮素，習染科學新知，沖淡古董心態。

五、為佛化階梯：佛教三寶種類中，有一種「階梯三寶」。佛法擅於借用假境以達到目的。佛子本分以佛法為中心。世間工業處論，其特性為工具，本是人生舟筏。佛教能視其為跳板，亦一異方便。



# 天台初期的禪法(下)

安蘇 雄焜 作譯

## 五

值得注意的，不定止觀的體系，亦於天台初期已大體確立。根據摩訶止觀開頭上的序文，固認定三種止觀來諸南岳之相傳，但這一種說法，究竟缺乏相當的佐證，殊難採信。即使這是事實，按說南岳只不過有此構思而已，真正確立不定止觀體系者，非智顗莫屬。有關智顗所擁有的不定止觀的構思，衡其所著次第禪門一作，應可了然。如其中辨禪波羅蜜詮次章內，將禪法大體分為次第、非次第、次第非次第、非次第次第等四類。而次第非次第及非次第次第等兩種，即相當於不定止觀。以上無非援引大品般若經卷廿一之三慧品，至於次第非次第禪法，是指修習次第以後，直接獲得不次第行果報而言，而非次第次第禪法，剛好相好。唯兩者所修的禪法，恒與所發的禪定不相應，乃謂為不定矣。

按六妙門旨在闡示不定止觀。據本書所題之序文，記述天台大師於都下瓦官寺略出此法門一句。再據摩訶止觀所記序文，又說尚書毛喜於瓦官寺聞法時，乃諸智顗略說禪要，智顗允其所請，始而授予四十二字法門與六妙法門云。不過，依國清百錄收錄，毛喜寄奉智顗的書簡來看，僅記四十二字法門，却不會提及六妙法門。即使如此，將六妙法門當作智顗於金陵所講述的，自無不可。茲參閱六妙法門的內容可知，所謂六妙門即指數、隨、止、觀、還、淨等六門，苟能任修

其中一門，有時兼可發起其他五門的禪定，此命之為互發；再有時任修其中一門，不但兼發其他五門的禪定，且發起一切諸行的功德，此名之為旋轉。是則，修習互發與旋轉，乃修不定止觀的主要目的。但要完成不定止觀的功德，一者要靠宿世的業因，二者要靠所修禪法的性格。易言之，由於宿世的善根有殊，即使所修的禪法相同，往往所發的禪定亦不一。

再看次第禪門卷三，於內方便的解說中，且曾列舉無數發禪不同的事例，予以一一說明。智顗認為止觀二門，各有事、理、事理、非事理等四種修法，若能修習四修之一，則其所發的禪定，必俱隨以上不同修法而有殊。例如在一般的場合，修事止則生事禪，但有時修事止，而生理禪乃至非事理禪者，恒有所見。於此稱之謂理禪不定。又事止既有以上四種發禪之不同。依此類推，理止、事理止、非事理止，亦各有四種之不同。如此一來，如就止觀二門合計，同樣也有十六種之不同。不僅此也，觀門四種，同樣又有十六種之不同。果而，如將止觀二門合計，則達三十二種之不同，若再採信行人與法行人加入核計，又達六十四種，最後又分為三乘，更多達百九十二種發禪之不同可述。

要之，試就以上無數不同之發禪，認為不出行人宿世之善惡等所生，此則次第禪門論述的重心。而六妙法門則在闡示，凡修不定止觀者，往往有以上不規則的發禪方法云。易言之，如就以上所說的互發與旋轉，不依賴過去善惡根性之有殊作為催生，而是依賴實際修習禪法當中，以求當下實現，則是不定止觀之修習，以故如名不定止觀，為互發與旋轉之禪法，未嘗不可。

六妙法門計有十章，其中第三隨便宜六妙門、第四隨對治六妙門、第五相攝門、第六通觀六妙門等，皆以解說互發禪法為主，第七旋轉六妙門則解說旋轉的禪法。又所謂隨便宜六妙門者，係隨行者之方



便，可不依數、隨、止、觀、還、淨之順序，得任選其中之一的適當方法修習。所謂隨對治六妙門者，係以六妙門而對治煩惱障、報障及業障為主。所謂相攝六妙門者，則任修六妙門之一種時，得同時成就其他五門之謂，最後所謂道觀六妙門者，即凡夫、外道、二乘及菩薩等，如其修此項六妙門時，可得不同果報之謂。

復次，旋轉六妙門是屬於菩薩不共之禪法，此與所謂互發禪法，係屬於凡夫、二乘、菩薩之共通禪法者，迥然有殊。易言之，以上四門僅止於二乘為限，且由從假入空觀而得一切智耳，但入此門以後，則由從空入假觀而修六妙門。須知從假入空觀時，其六妙門只止於觀空為主，但行修從空入假觀之六妙門時，必須各就六妙門內，觀照世間及出世間之假有、四諦、十二因緣、六度一切功德，自此而起旋轉出為止。尤其六度功德，經由六妙門之起修中，並時發起，此則真正所謂菩薩不共之禪法。

以上是不定止觀六妙門之概要。所可注意者，智顗於住瓦官寺時，由次第禪門而出六妙法門，由漸次止觀而出不定止觀等，始而完成一大體系。而智顗初期戮力以赴者，即此兩種止觀。至於圓頓止觀及漸次止觀之構想，全出自大品般若經之後，唯其體系於慧思當時，亦大體完成。但不定止觀之體系，則俟智顗六妙法門，始告底成，自無可疑。

## 六

有關智顗初期講說的中心，係以不定止觀及漸次止觀為中心，既如上述。唯圓頓止觀體系之建立、刀智顗畢生嚮心的課題、非至晚年未底於成。值得注意者，智顗在初期，予圓頓止觀體系的初步構思，或已相當成熟，亦未可知也。如其次第禪門內所及非次第行云者，相當於此。至其所依之經證，雖引無量義經十功德品第三之行大直道無留難文，實則根據大品般若經第七十六，一念品之非次第行思想才是

，況如慧思隨意三昧或諸法無諍三昧法門之內，以本品作為一心具萬行品之名下引用，兼佐非次第行之經證。

再六妙法門共有十門。其中第八觀心六妙門與圓觀六妙門，正是解說智顗初期圓頓止觀的構想是。所謂觀心六妙門者，以諸法本源之日常衆生心，作為觀照的對境，蓋認萬法一切唯心造，並以心源不可得，無名亦無相，亦非為純料的空，似此直觀心性以後，當下成就全般六妙門。至於圓觀六妙門，與上述觀心六妙門，只觀心源而不觀其他諸法者，恰恰相反，亦即既觀一心，且亦觀一切心及一切法，又觀一法，且亦觀一切法及一切心。超越本來內外有殊的分別境，卒而證悟不可思議境之行法。要之，以如上三種方便行法而完成觀照，自可體得圓頓證。唯圓頓證有解證與會證二種。所謂圓頓證者，不待心念工夫而自然圓證，體悟一大法界是。又所謂會證者，開顯朗然之妙慧，通法界無碍之謂。再就圓頓證之證相而言，有相似證相與真實證相之別。相似證相是指法華經法師功德品之六根清淨，真實證則主要引據華嚴經初發心菩薩功德品，予以說明。相似證該當於十信位，真實證分為初證、中證、究竟證等三階段。初發心住之證相即是初證，其餘得到九住、十行、十迴向、十地、等覺地為中證；妙覺即是究竟證也。

觀心六妙門與圓觀六妙門兩者，固同屬獲得圓頓證之禪法，但兩者仍有淺深優劣之分。要以觀心六妙門，唯大根性者才能修習。斯為圓頓止觀之禪法，與獲得次第證抑旋轉證，互發證等禪法，迥然有別。再此專以一心作為觀境，不出一切法唯心，且亦觀心性之不可得不思議而已。但圓觀六妙門，不但觀心，且亦觀一切法，而了悟不可得與不思議為究竟。準此以觀，兩者雖同屬取得圓頓證之方便，其優劣與淺深有殊。唯其如此，智顗對於觀心之六妙門，只視當大根性行人之禪法，但對圓頓六妙門一項，確認為非小乘菩薩及兩乘者所能修。



以上概述六妙法門所及圓頓止觀之構思，質言之：以觀心與圓觀等兩種法門，作為圓頓止觀之觀法，此其一，再摩訶止觀之觀心，固成為以後知禮約心觀之淵源，但六妙門之內蘊，與其主視觀心，不如說是重視圓觀，凡此皆成為以後天台圓頓止觀法門之精髓所在。

以上概述天台初期禪法，由此可知，所謂四種三昧云者，殆非擷取經論所及之四種身儀，予以整理而成者，實則皆為智顗於早年修學

時代，一一躬行不二的行法。抑有言者，天台三種止觀的傳統，經慧文與慧思，再依據大品般若經及智度論之教示，始而才能整然確立。當然智顗初期的禪學，不但圓熟而體系具備，兼以精密的教判及深妙的實相原理相輔，才有如此完全的圓頓止觀體系之建立，及晚年摩訶止觀之講說宏偉，其構思在於天台初期禪法，脈絡相承，蓋非偶然。

(一)宗旨：為造就佛教弘法人才，以從事佛教教育、文化、慈善之工作，並促進社會安和，謀求人類福祉。

(二)招生班別：77年度春季班新生，凡思想純正無不良嗜好，身體健全之出家在家男女四眾均可報名。

1. 預科班：學歷不限。

2. 正科班：高中以上或佛學院畢業，限三十五歲以下。

3. 研究班：大專以上畢業，或高中畢業後在佛學院修業四年以上者。

(三)報名手續：

1. 填寫報名表（函本禪學院教務處索取，本學院地址：台南市北園街八十九號）。

2. 交二寸半身照片兩張，戶籍謄本一份，並自傳。

3. 親自或通訊向本院教務處報名均可。

(四)報名日期：即日起至國曆77年2月20日。

(五)考試科目：

## 開元禪學院春季招生

1. 預科班：口試。

2. 正科班：基礎佛學、國文。

3. 研究班：國文。

(六)考試日期：國曆77年2月27日下午一時三十分。

(七)開學日期：國曆77年3月10日。

(八)修學期限：

1. 預科班以三年為一期（取二十名）。

2. 正科班以四年為一期（取二十名）。

3. 研究班以二年為一期（取若干名）。

(九)修業科目：佛學（經、律、論）、佛教史、禪坐、禪畫、書法、國文、英文、日文等。

(十)待遇：膳宿、書籍、學雜費、衣服、醫藥暨日常用品全免，每月斟酌供應零用錢。

院長 悟 慈



# 佛學術語新解

／趙亮杰

——摘錄正在編述中「漢文佛學導引大辭典」

(二惑)(名數)A、①見惑。②思惑。見「境」起「惑」，是名「見惑」。「橫見成嶺側成峰！」由「見」之「角度」而「異」。人見五彩，狗見黑白，由「生理」而「異」。吾人所見之水，魚見是盧舍，餓鬼見是灰，皆由「業感」差別，「生理」異故；不見則已，一見便惑；以其不見「性境」，所見「非量」，皆名「見惑」。例如吾人所見之山，或見一朵花，科學家告訴我們，都不是我們所見的那個境界！那都是外在的「物體」和「光」與「有情世間」的「識」合攏起來的「化合體」，這些條件，若有增減，現象則異！眾生各以「所見」者為「是」，是名「見惑」。不見則「六根」寂然。見則各各差異，因「見」起「惑」，故名「見惑」。如「色盲」者，因「色」顯「盲」，故名「色盲」；非「色」則不知其「盲」也。

古德云：以「邪推度」而起之「迷情」謂之「見惑」。如身見、邊見、邪見、見取見、戒禁取見等。這些「惑」應屬「思惑」，是由「邪思維」而有；「邪思維」者，就是以「自我中心」為出發點，推度一切法，所得到的「結論」，再取其「自我中心」的「例證」而附合之，成為一種「主張」或「主義」。以現代的語言文字來說，就是

「自我中心」，或「自由主義」者，即是「身見」。「二分法」或「多元論」者，即是「邊見」。孔子說：「言偽而辨，潤非而澤」，顛倒是非，混淆視所者，即是「邪見」。以「自我中心」為例，再舉「佐證」以充實其「看法」，（如「人不私天誅地滅」）而鞏固其主張者，即「見取見」。總之印度所謂之「見惑」，是以「主張」「看法」「主義」而說，其「不通」者，名之曰「惑」。天竺語文以「見」（人生觀）為主體向外發展；發展的「差距」名曰「見惑」。以漢文「文法」或「語彙」應當是「思想」問題，應屬「思惑」。國父曰：「主義是以『思想』『信仰』『力量』所構成。」足徵佛經所謂之「見惑」，就是一種不正確的「人生觀」或「宇宙觀」所構成。「觀法」成就，名之曰「見」（構成一種「學說」的「看法」或「主張」）。其「見」不通「正理」，名之曰「惑」。漢人以「思想」為主體，應名「思惑」（「見」屬「眼」，「觀」屬「心」）。但「二惑」之中，舊譯亦有「思惑」一詞，可是其所謂之「思惑」，竟是貪、瞋、痴、慢、疑，五大根本煩惱，它與「思想」毫無牽連！越是愚蠢的動物或是人，更有貪、瞋、痴、慢、疑；而且是「直覺」的！



衝動」的！它却没有「思想」制衡。並且這五大「根本煩惱」，常由「直覺」誤會、誤認、錯覺而發露出來，此即首段編者所謂之「見惑」也。因為沒有「外緣」它不會「發露」，祇要「前五根」接觸「外境」，順之則貪，逆之則瞋，其貪其瞋，都是「直覺」發作，不會考慮「後果」，那裏會有「思惟」制衡？彼「邪見」者如共產黨徒，它還不打「沒有把握的仗」，那就是「不肯盲目衝動」！「盲目」就是「見盲」，由「直覺」而「衝動」，就是「惑」的「象徵」，「根」不對「境」，此「五大根本煩惱」眠伏「阿賴耶」內，其「惑」不彰！根、境相偶，貪、瞋、痴（不明正理）慢不用經過大腦，直接表現出來！這就是我首段所說「見境起惑，是為見惑」。「見惑」粗，「思惑」細，由「邪思惟」（如身、邊、邪、見等）起者，是為「思惑」。不管它是身、邊、邪、見、戒，或是貪、瞋、痴、慢、疑，凡不經大腦。

彼貪、瞋、痴等雖然不待「思惟」而起，可是由「前五根」直覺的「偏差」與「感受」（見惑），能使「第六意識」與生俱來貪、瞋、痴、慢、疑等，以其「自我中心」（身見）為「出發點」，推度出一種「不正確」的「人生觀」和「宇宙觀」；如馬克思，因戀愛一個富家小姐，遭到女方家長阻止而失敗（直覺的感受），引發「第六意識」內的貪、瞋、痴等，創造了「共產主義」，「唯物史觀」，「矛盾律」等。也就是「共產主義」，是「恨的主義」（要狠）！「否定律」，你不否定人家，就被人家否定了。「矛盾律」，註定「共產黨」要在「矛盾」中求生存。馬克思沒有直接用「刀」向女方家長要狠

！他造成「學說」向全世界富有者報復。所以貪、瞋、痴，發露於「前五根」而不經過大腦是「直覺」的（如殺、盜、淫），是為「見惑」，若依貪、瞋、痴等經過大腦而起「推度」者，是為「思惑」。又此「惑」何以為名「修惑」呢？請參照「一心三惑」條。又，「無明惑」是「無表色」，貪、瞋、痴等是它的「附著物」，「無表色」的「愚痴」，是要用「智慧」攻破！「無明惑」一破，「附著物」亦隨之脫落！「無明」未破之前，這些「附著物」，能為「四魔」之一的「煩惱魔」，折磨行人，墮「三惡道」。故「漸機行人」須先修「助道法」以斷之。其「頓機」者直破「無明」。

B、①理惑。②事惑。「根本無明」能起「所知障」故名為「理惑」參照「一心三惑」條。「見思惑」為「邪見」，能障「時中道」故。「塵沙惑」障蔽「世間智」，能使物質文明停滯而不發達。此「二惑」一障「有情世間」，一障「器世間」，二者皆為「事惑」。法相家謂「煩惱障」為「理惑」，「所知障」為「事惑」。編者曰「非也，是為顛倒之說，令人不解。」夫「所知」者，以「聖教量」說，即「世俗諦」也。「所知」之「世諦」不消，便為「法塵」，障礙「正偏知覺」不起「世間智」，亦障「第一義諦」迷失「因果律」。夫「世諦」者，「教法」也。「教法」乃「救病」之「藥」，不是「第一義諦」，服藥不消，重增彼病，非是「藥咎」，「不消」之「過」也。「所知」是「藥」，「不消」是「障」，名「所知障」。至於「煩惱障」固為「事惑」，遇事不通，則起「煩惱」，其為「事惑」明矣！法相家謂其「迷於涅槃之理」。「夫佛之「自性清淨涅槃」，斷「



煩惱」之阿羅漢與辟支佛尚且爲「無明」所障，況具「煩惱障」之凡夫乎？例明現在之科學界已經到了上窮碧落下黃泉之境地，幾乎可以窮「塵沙惑」矣！你不能說它還有「事惑」？同時他們也不承認科學還要停留在「事惑」階段，那麼他們爲什麼不能成佛呢？答：有「理惑」在！那就是「所知障」作祟，頂尖兒的科學家，能把「所知障」丟掉，佛說之「第一義諦」，朗然現前。「世諦法」可以「知識」傳授，「第一義諦」不能以「知識」傳授，因爲「世諦」盡處，即「第一義」。但一切衆生皆好「留下一手」，作爲「法愛」，那就是「所受」之「知」，不能消化！使其已上「百尺竿頭」矣，却不能「更進一步」！讀盡「萬卷書」矣！却不能讀到「無字處」！這「百尺竿頭」和「有字處」成了「第一義諦」的「障礙」，叫做「所知障」。以其窮「塵沙惑」而「無明惑」未盡，「事」通而「理」未達，（所以他們還要找個上帝）故名「理惑」。



（續下期）

## 贊助天台藏第八景印功德錄

福田功德會：伍仟元

邱漢銅：叁仟元

周王麗蘭、侯漢洲：各貳仟元

田登文：壹仟玖佰陸拾元

香月師：壹仟伍佰元

黃清泉：壹仟肆佰元

王俊雄：壹仟貳佰元

薛惠月、樂崇輝、大悲印經會、李邦雄、三寶佛教文物流通處、謝美

容、黃龍樹、雲光台圖書館、涂秋香、鄭一心、陳祥煌、沈玉壘、葉

武雄、和尚、香林師、香定師、雲庵：各壹仟元

侯梅桂：柒佰元

釋悟琛法師：陸佰元

供僧餘款：伍佰伍拾元

陳建威、陳昭穎、許綉芳、香慧師、林玉美、香絮、傅愚之、香幢

師、侯梅雲、郭振德、鄭毛治、開明師、郭春瑾、許種玉、張偉倫、

蓮懺法師、吳日鑑、李子興、宋淑貞、陳永安：各伍佰元

鄭金招：肆佰元

無名氏、何爲儀：各叁佰元

吳炎銓、善修：各貳佰伍拾元

柯鴻章、朱榮聰：各貳佰元

蔡江松：壹佰伍拾元

楊淑清、侯守威、侯享吟、張秋桂、方老暫、蔡玉霞：各壹佰元

以上總計肆萬玖仟伍佰陸拾元正。影印費用柒萬元正。不足款項由前七冊所剩餘款彌補。



# 譯經

· 韜 未 ·

指經律論的譯述。

雖然一般是將用梵語或巴利語書寫的佛典當作

佛典之原本，但在最早

的時代，多半是以印度

內地的各種方言傳述佛典，其後才改譯爲梵語或巴利語；因此，現今所說的原典，大部分都經過譯述。佛教遍傳各地之後，佛典也被譯成各國的語言；此中，梵語佛典主要是傳播在中國、窣利、龜茲、于闐、西藏等地，並譯成該地區的語言；巴利語經典主要是傳播於南方錫蘭等地，並有緬甸、暹羅、柬埔寨文字的音譯。此等諸國的譯本中又有重譯的情形，例如由梵語譯成胡語（西域語），又由胡語譯成漢語；或是梵語譯成漢語，漢語再譯成西藏語，更有從梵語譯成藏語，藏語再譯成西夏語、蒙古語、古代土耳其語、滿洲語的情形。近代，由於語學研究的流行，梵巴原典也被譯成歐洲語、英語及日語，或是將漢譯及西藏譯等譯成日語；譯經事業益發勃興。

此中，漢譯之業從後漢開始，截自元代爲止，此一千百餘年中，三藏西來東往摩肩接踵，翻傳典籍數千餘卷。大抵說來，中國的譯經事業多半仰仗帝王護持；現存佛典大半都題爲奉詔譯。又如譯場，曾以宮殿禁苑充之，其後又別設翻經院。如姚秦鳩摩羅什在長安蘭庭逍遙園譯《大智度論》等，梁僧伽婆羅在楊都壽光殿華林園譯《阿育王經》等，北魏菩提留支等在洛陽內殿譯《十地經論》，又《中阿鉢經序》提及爲譯該經而別造精舍，《續高僧傳》卷二《彥琮傳》記述隋大業二年，煬帝於洛陽上林園立翻經館，令翻經學士彥琮居之；《續高僧傳》卷四《玄奘傳》記述唐貞觀二十二年，太宗造翻經院於大慈

恩寺西北，令玄奘主持譯場；《佛祖統紀》卷四十三記載宋太平興國五年太宗勅建譯經院，令天息災等人居之；翌年改稱爲傳法院，其西偏別建印經院。

又翻譯之業，獨力當之者鮮之；少者數人，多者數十百人預之，各定其分掌；其後，甚至有官位之制。據《出三藏記集》卷六至卷十一等所收經論之序記所載，《道行經》的譯出，除了傳言者支謙之外，另有口授者、侍者、勸助者；《首楞嚴經》有譯者帛延及執胡本者、受者、屬辭者參預其事；《正法華經》有執胡經口宣者的竺法護及授者、筆受者、勸助者、參校者；《鞞婆沙》有弗圖羅叉及請出者、諷誦者、梵文筆受者、秦言筆受者、正義者；《舍利弗阿毘曇》有經師及請出者、筆受者、修飾者、掇潤者、校者等人參預。

唐代以後，其制更爲整備；據《瑜伽師地論》的後記看來，除了譯者玄奘之外，另有筆受、證文、正字、證義、監閱。又《宋高僧傳》卷三述及譯場經館的官職有九位，即：一、宗譯主，二、筆受，三、度語，四、證梵本，五、潤文，六、證義，七、梵唄，八、校勘，九、監護大使。《佛祖統紀》卷四十三記載宋譯經院之制，即：

第一譯主，正坐面外宣傳梵文；第二證義，坐其左與譯主評量梵文；第三證文，坐其右聽譯主高讀梵文，以驗差誤；第四書字梵學僧，審聽梵文書成華字，猶是梵音；第五筆受，翻梵音成華言；第六綴文，同綴文字，使成句義；第七參譯，參考兩土文字使無誤；第八刊定，刊削冗長，定取句義；第九潤文官，於僧衆南向設位，參詳潤色。僧衆日日沐浴，三衣坐具，威儀整肅，所須受用，悉從官給。

又經典的譯出極其不易，古來諸家無不用心於斯；東晉道安出五



失本三不易之說，又說胡語與秦語文法不同，胡經尚質且委悉，秦人好文略事；鳩摩羅什也說改梵爲秦，其藻蔚失，雖得大意，但文體殊隔，如嚼飯與人，非徒失味，亦嘔穢爾。隋彥琮舉八備十條之說，即譯人須備一、誠心愛法，志願益人，不憚久時；二、將踐覺場，先牢戒足，不染譏惡；三、筌曉三藏，義貫兩乘，不苦閼滯；四、旁涉墳史，工綴典詞，不過魯拙；五、襟抱平恕，器量虛融，不好專執；六、沈於道術，澹於名利，不欲高銜；七、要識梵言，乃閑正譯，不墜彼學；八、薄閱蒼雅，粗諳篆隸，不昧此文等八種資格。在譯經的要例上，揭舉字聲、句韻、問答、名義、經論、歌頌、呪功、品題、專業、異本等十條。唐玄奘有五種不翻之說，揭示五種不可漢譯之梵音；又贊寧《宋高僧傳》卷三出譯字。譯音、胡語梵言、重譯直譯、麤言細語、華言雅俗、直語密語等六例，就譯例及原典等有所評論。此中，第一的譯字譯音，係論述翻譯時，有譯字與譯音之別；此有四例，例如「陀羅尼」一語，是以漢字音寫梵音，稱之爲譯字不譯音；例如「卍」字，是譯原語而不譯字形，稱之爲譯音不譯字；音字俱譯稱爲音字俱譯；如經題上的「*śāstra*」，音字俱不譯，故稱爲音字俱不譯。第二的胡語梵言，係闡明原典有胡語梵語之別；也就是後漢至隋之間的原語，稱爲胡語，隋代以後通稱爲梵語；但實際上，西土的語言中，有印度的純梵語與雪山以北的胡語的差別。又純梵語中，又依五天竺的劃分而有不同。胡語中有羯霜那國等字源二十餘言豎讀的語言文字及吐貨羅、迦畢試等字本二十五言橫讀的語言文字；又如龜茲，有亦胡亦梵之語。第三的重譯直譯，是闡明翻譯有重譯直譯之別，也就是從印度的梵夾直接譯出的，稱爲直譯，由梵文譯成胡語，再由胡語譯成漢語的，稱爲重譯。而譯者因來朝的途次，經歷胡國，故其所譯，

夾帶胡語，稱爲亦直亦重。第四的麤言細語，是闡明印度的語言中，有平語言辭（即口語）與典正言辭（即文語）之別；而佛之說法爲被一切，故多用口語；又彼之言音中，亦有分明典正之全聲（即細語）與不分明訛僻之半聲（即麤語）之別；如印度時俗之語，是旣非細；如法護、寶雲、玄奘、義淨等人所用的中天細語，是麤非麤；如梵本中，涉及語之麤細者，稱爲亦麤亦細。第五的華言雅俗，是論述漢語中有雅俗之別；也就是佛經中使用中國經籍之言的，是雅非俗；如乞頭、博頻等語的，是俗非雅；非學士之潤文，信士之執筆，渾金璞玉交雜相投的，稱爲亦雅亦俗。第六的直語密語，是闡明梵語有涉俗的直語與涉真的密語之別；也就是將婆留師（*varisina*）譯爲惡口住的，是直非密；而翻爲菩薩所知彼岸的，是密非直。

又譯經時，不一定都是根據文字的記錄，有時也以口誦傳出，如東晉曇摩崛多等是以口誦出《舍利弗阿毘曇論》，僧伽跋澄誦出《鞞婆沙》。譯經中，只是譯出一次的，稱爲單譯或一譯；兩次以上的，稱爲重譯或異譯或同本異譯。稱爲同本異譯的，彼此並不一致，必有章品、文言之異同。這是原本隨著時處之別，而有改修的證明。後世，通常在經首或卷尾記上譯人之名，但古人多不署之，故譯者不明的經典不少，稱之爲失譯經。又古來稱玄奘之前所譯的經典爲舊譯，玄奘之後稱爲新譯。但譯語譯例等依時代及各人之不同而有差異。《出三藏記集》卷一《胡漢譯經音義同異記》及《前後出經異記》的新古對照，是就羅什之前後分新舊。

〈本文改譯自望月佛教大辭典〉



# 病相

善慧大士

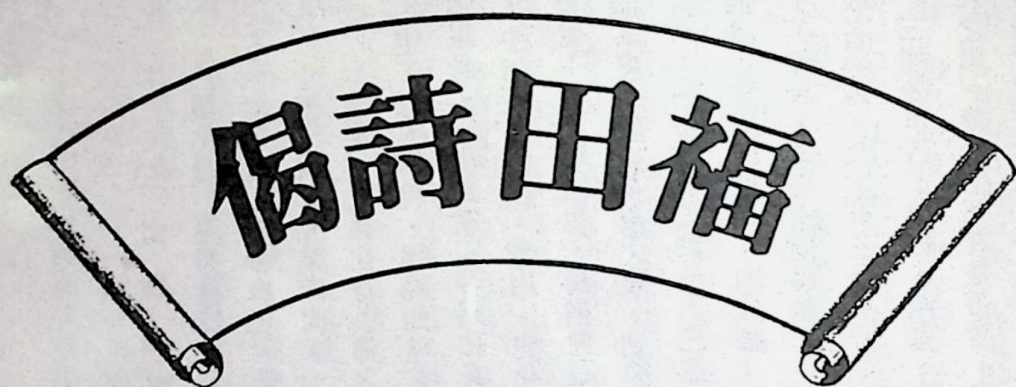
忽染沈痾疾 因成臥病人  
妻兒愁不語 朋友厭相親  
楚痛抽千脈 呻吟徹四鄰  
不知前路險 猶尚恣貪瞋

# 死相

佚名

精魄辭生路 游魂入死關  
只聞千萬去 不見一人還  
寶馬空嘶立 庭花永絕攀  
只求無上道 應免四方山





# 九重葛

菊美

亮麗的花朵  
總是  
美中帶刺  
吾不比玫瑰艷麗  
却是花圃離笆最佳的花木  
在瀟颯的季節  
吾更是花開滿枝芽  
不是不畏風寒  
或獨樹一幟  
而是  
春天已有太多亮艷的花色  
這種凍寒氣候  
是必須有另一  
不為外相所執幻  
隨風擺舞的飛絮

# 心影

菊美

一陣朦朧的記憶  
湧上心頭  
是理不出底？  
抽痛已臨  
多事前夢幻？  
不堪回首片段？  
如何多事後  
一一浮現  
有意抑無意  
過注煙塵  
磕敲心扉  
是無月的星夜  
知與不知  
都付之清風流雲  
因為  
所有的一切  
都將流逝



# 三寶意義及其他

偈頌：明禪  
長行：香幢

## (二) 出世三寶

法報化身 隨類應現

六度詮旨 四諦緣生

十聖三賢 五果四向

一、釋詞。法報化身：佛之三身也。大小乘通用之名目。小乘以戒、定、慧、解脫、解脫知見五品之功德爲法身，以王官所生相好之形爲報身，以化獼猴鹿等爲化身。若就大乘，則即天台之法、報、應，及法相宗之自性、受用、變化三身。

六度：六波羅蜜也。舊稱波羅蜜，譯言度。新稱波羅蜜多，譯言到彼岸。度爲度生死海之義。到彼岸爲到涅槃岸之義。其意一也，其行法有六——布施、二持戒、三忍辱、四精進、五禪定、六智慧。

四諦：又云四聖諦、四眞諦。聖者所見之眞理也。

1. 苦諦者——苦以痛惱爲義。一切有爲心行，常爲無常患累之所逼惱，故名爲苦。衆生有三種身苦：老、病、死。及三種心苦：貪、瞋、痴。三種後世苦：地獄、餓鬼、畜生。總言有三苦、八苦等，皆三界生死之患。諦審生死實是苦者，名苦諦也。

2. 集諦者——集以招聚爲義。若心與結業相應，未來定會招聚生死之苦，故名集。審一切煩惱惑業於未來，實能招集三界苦果，故名集諦也。

3. 滅諦者——亦名盡滅。滅即寂滅，滅以滅無爲義。結業既盡，則無生死之患累，故名爲滅。以諸煩惱結使滅故，三界業亦滅。若三界業煩惱滅者，即是滅諦有餘涅槃。因滅故果滅，捨此報身時，後世苦果永不相續，名入無餘涅槃。諦審涅槃實爲寂滅，故名滅諦。

4. 道諦者——道以能通爲義。以正道及助道二道相扶，實能通至涅槃不虛，故名道諦。正道者，實現三十七品、三解脫門，緣理慧行，名爲正道。助道者，得解觀中種種諸對治法及諸禪定，是名助道。

緣生：指十二因緣生法。新作十二緣起，舊作十二因緣，又單名因緣觀或支佛觀，是爲辟支佛之觀門。說衆生涉三世而輪迴六道之次第緣起。

1. 無明——爲過去世無始煩惱之總稱。是無知、愚痴或迷闇之意。因屬於心意的想計，故亦名惑。由此無明妄動，衆生輪轉世間，是生死之根本。

2. 行——是行爲或造作之義。依過去無明煩惱，發動身口意善惡之行業。

3. 識——依過去世之業而受現世胎之一念。遇緣托胎，完成現在之生命體。

4. 名色——在胎中，身心漸漸發育之謂。名者心法，心法不能以體示之，但以名詮，故謂爲名。名者即眼等之身，故名色爲成立有情生命體。



之要素，亦即胎相初成，但未具六根。

5. 六入——爲六根完具位。謂於胎中名色漸次增大，六根亦漸次具足。

然此時孩胎在母腹中，唯有數月，雖成六根模型，對外界感覺略有輕微感入，作用仍未完備，故稱爲六入，正是人生胚胎時期。

6. 觸——即出胎後與境界接觸，生起感覺，亦即對境界認識之開始。如自初生至一歲內嬰孩時期，及進入二歲幼孩時期，其接觸外境，僅起簡單知覺，未能分別孰是孰非，孰苦孰樂，亦無憎愛分別，一切舉動率真，可謂觸之混沌時期。

7. 受——即對外境接觸之感受，指苦、樂、捨三受。六、七歲以後，心識逐漸發達，領受環境範圍漸漸廣大，對事物識別希求，苦樂愛憎感受特爲明顯。是謂受階段。

8. 愛——以染著貪求爲義，由受而來。十四、十五歲以後，對於所受之境界，奔馳追求。如青年期，對貪戀財物和男女色欲，生出種種強烈欲望，執著在心，追逐不已，不肯放鬆，甚或越出軌則。故在此愛階段，宜謹慎調伏衝動之情欲。

9. 取——以趣執爲義。成人以後，愛欲愈盛，強烈執取，據爲己有。於是三業不淨，造出惡業，以業繫身，而集成未來身心之苦因。

10. 有——既由愛取興起諸業，必受當有之果報。有者業也，業能有當來之果，故名爲有。

11. 生——即依現在之業，於未來受生，完成未來之新生命。

12. 老死——此說明來世既要再受生，則必然又要老死，因果循環，生死不已之流轉道理。

十聖——十地之聖者。大乘初地以上，乃至十地菩薩。或稱地上菩薩。三賢——指大乘十住、十行、十迴向諸位菩薩。但斷見思惑，尚有塵沙

、無明惑在，未入十地聖位，故唯稱三賢，或稱地前菩薩。

五果——小乘五果之聖者。謂須陀洹果、斯陀含果、阿那含果、阿羅漢果、辟支佛。

四向——須陀洹向、斯陀含向、阿那含向、阿羅漢向。向者，正向其果位邁進之意。

1. 須陀洹向：舊稱入流，又曰逆流。新稱爲預流向。此位須斷盡三界八十八使見惑，方證得之。當未斷盡時，皆名爲向。已斷盡，名爲果。

2. 斯陀含向：譯曰一來。謂其當於欲界天上人間，各來受生一次。此位除斷盡三界見惑外，更須斷欲界思惑前六品，方證得之。當斷盡一至五品時皆爲向，已斷盡第六品爲果。

3. 阿那含向：舊譯曰不來，新云不還向。謂不再來欲界受生死。此位須斷盡三界見惑，及欲界九品思惑，方證得之。當斷盡八品前爲向，已斷盡第九品爲果。

4. 阿羅漢向：譯曰殺賊、應供、不生等義。謂永入涅槃，不再受分段生死。此位須斷盡三界見惑，及欲界九品思惑，及色無色界八地七十二品思惑，方證得之。當未斷盡上二界七十二品前，皆爲向。已斷盡，則爲果。

三釋義：佛、法、僧三寶，自釋迦牟尼佛，在鹿野苑，度五比丘後，即已成立。如法華方便品云：「思惟是事已，即趨波羅奈。諸法寂滅相，不可以言宣。以方便力故，爲五比丘說。是名轉法輪。便有涅槃音，及以阿羅漢，法僧差別名。」彼時，世尊是佛寶，四諦是法寶，五比丘是僧寶，此名化相三寶，謂佛陀教化衆生之相狀。

又有名別體三寶，或眞實三寶，有大小乘之別：大乘以佛之三身為佛寶，六度爲法寶，十聖爲僧寶。小乘則以佛丈六化身爲佛寶，四

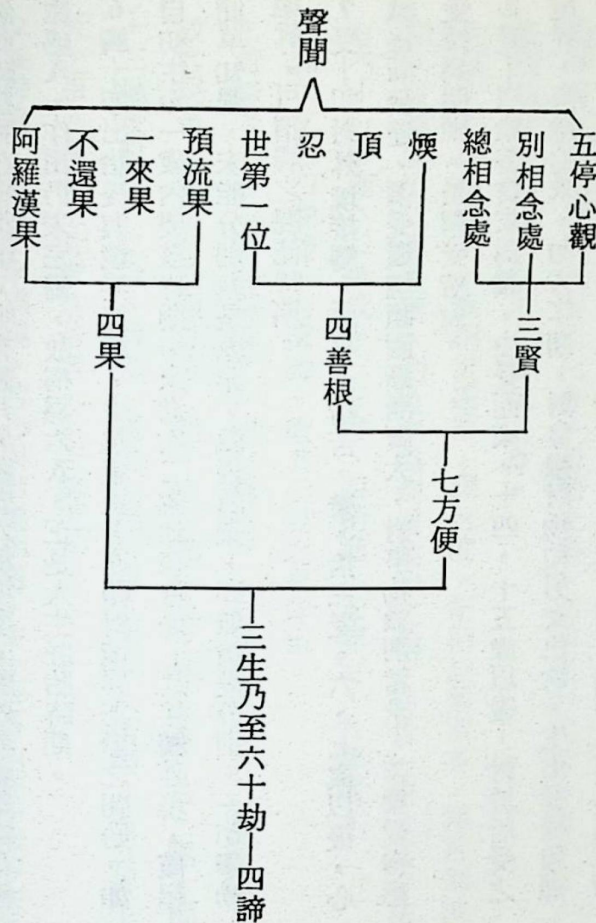


諦十二因緣之理法爲法寶，四果緣覺爲僧寶。

三再明：佛以「法」教化衆生，使衆生轉迷開悟，離苦得樂。衆生依於法，如理解行，便得離諸煩惱迷惑，得清淨利樂，乃至成佛。

法是學佛乃至成佛方便法門之總稱。修道之有過程，猶如旅行之有旅程。自凡夫修成聖果，非一蹴可及，此中，由始至終，必須經過種種階段。而階段的劃分，大小乘各有不同，所以其階位亦各有異。謂聲聞修四諦法，速者三生，遲者六十劫，方能得果，其修行之方便有七，得果有四。緣覺行者，觀十二因緣，速者四生，遲者百劫，方能得果。在修行中，爲緣覺向，功德圓滿，斷惑證理，爲辟支佛果。菩薩經三阿僧祇劫，修六度萬行，更於百劫間，廣植相好之業，然後斷結成佛，入無餘涅槃。

以表示之如下：



緣覺  
緣覺向  
辟支佛果  
四生乃至百劫—十二因緣

菩薩  
修諸波羅蜜—三阿僧祇劫  
植相好之因—百劫  
六度

七方便者，仍聲聞乘之因位：

初修五停心觀，即是以五種觀法停止五心過——一不淨觀：退治貪欲。二慈悲觀：退治瞋恚。三因緣觀：退治愚痴。四分別觀：退治一切煩惱。（又一說爲界分別觀，退治我見）。五數息觀：退治散亂。

次別相念處，謂修四念處——一、身念處：觀身不淨。二、受念處：觀受是苦。三、心念處：觀心無常。四、法念處：觀法無我。

次總相念處，謂總修四念處——恒念此身不淨、是苦、無常、無我。受、心與法，亦復如是。

以上三位，謂之三賢。

次修四諦觀，能於真空發相似之解，伏煩惱惑，得佛法氣分，如鑽木取火，先得煖氣，曰煖位。再進而相似之解增勝，定觀分明，在於煖位之上，如登山頂，觀望四方，悉皆明了，曰頂位。再進而明四諦之理，印可決定，堪忍樂欲，曰忍位。更進而修四諦之行，漸見法性，雖未得聖道，而於世間稱爲第一，曰世第一位。以上四位，謂之四善根。

入世第一位後，無漏智生，斷盡三界見惑，曰預流果。從此斷欲界思惑之少分，但尚往來於欲界者，曰一來果。斷盡欲界思惑，而不再生欲界者，曰不還果。若全斷三界思惑，超出三界者，曰阿羅漢果。是謂四果。

由五趣地至阿羅漢果，共分二十七位：



一、隨信行——在聞思位；謂聞聖賢之教，隨順修行。

二、隨法行——在四善根位；謂不待聖賢之教，而能隨順正法之理修行。

三、無相行——即前二位入見道位者。

此三位名預流向。

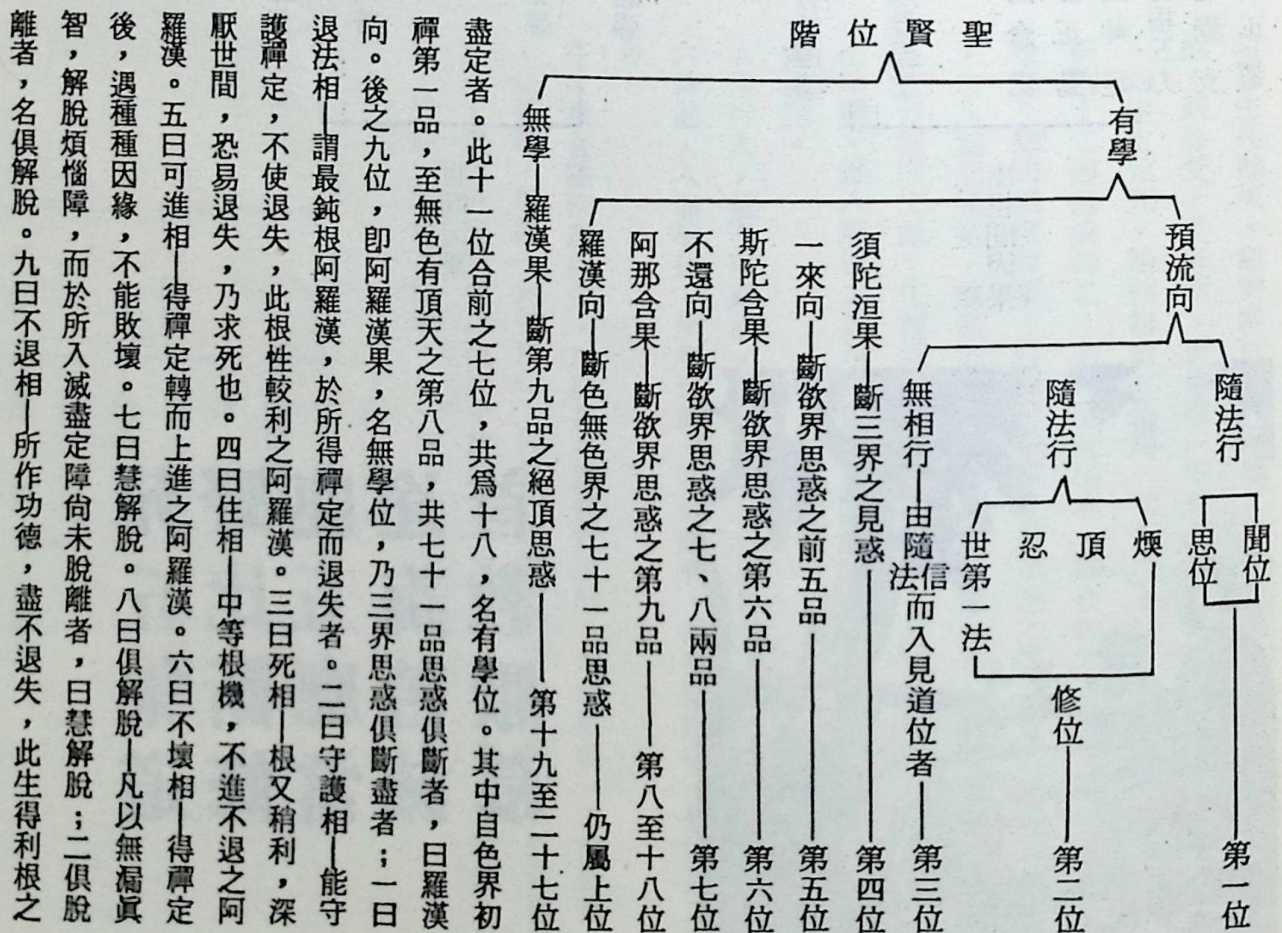
四、須陀洹果——即預流，斷三界見惑者。

五、一來向——即預流果位之漸斷欲界前五品思惑者。

六、斯陀含果——即一來果；謂已斷欲界第六品思惑者。

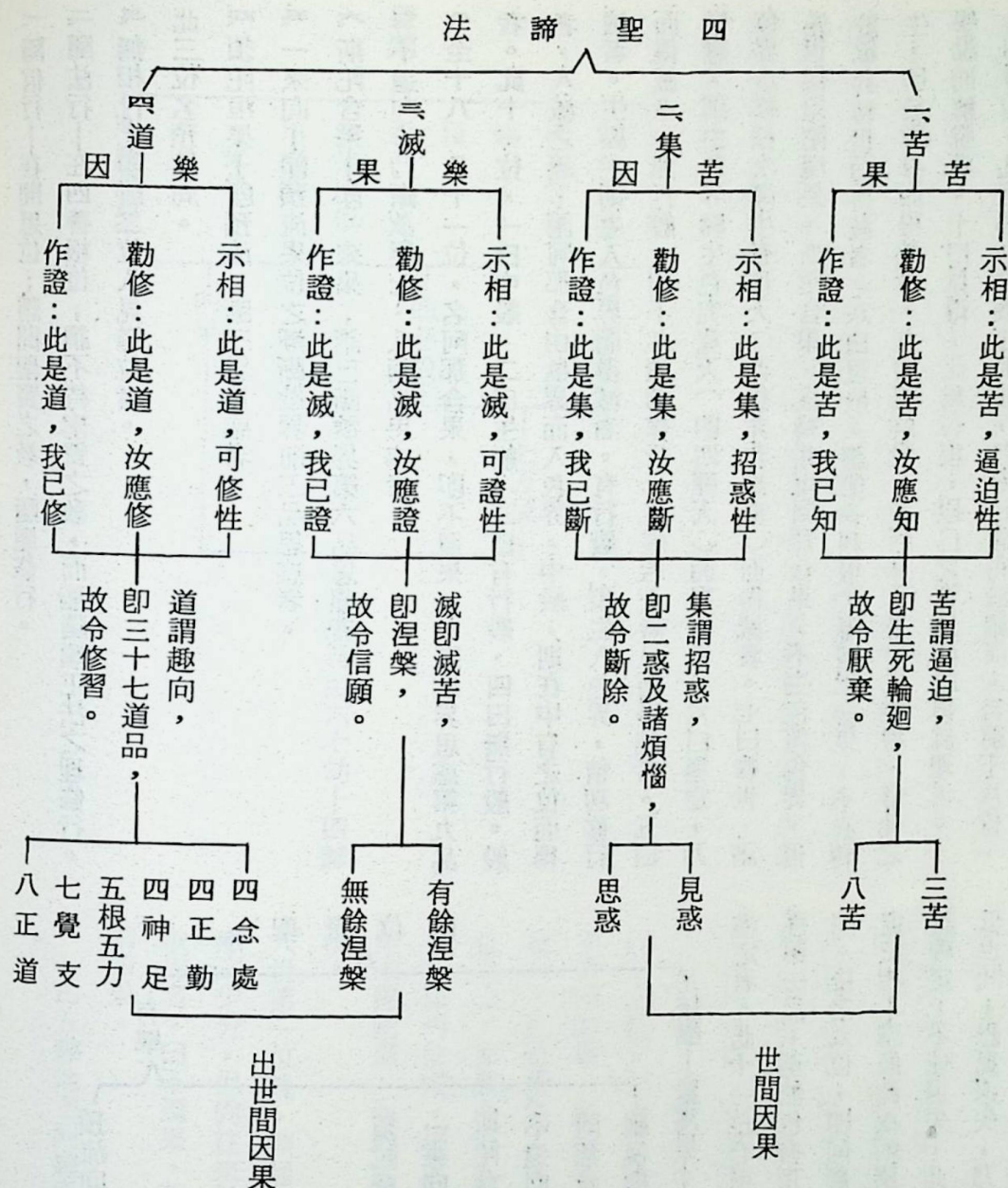
七、不還向——乃斷欲界七、八兩品思惑者。

八至十八，凡十一位，名阿那含果，即不還果，乃斷欲界思惑第九品者。此十一位，一曰中般、二曰生般、三曰有行般、四曰無行般。般者，入滅之義；謂阿那含由欲界而入色界。中般，則在中、有之位而得滅者。生般，則生入色界而得滅者。有行般，謂生入色界，積功修行而得滅者。無行般，謂不必積功修行，但經若干時日而得滅者。五曰樂慧，謂由色界轉生色究竟天（即四禪天）而得滅者。六曰樂定，乃色界命終循次漸生有頂天（非想非非想處）而得滅者。七曰轉世，謂先世得須陀洹果、斯陀含果，後轉世得阿那含果，不生色無色界，但於欲界轉世而得滅者。八曰現般，謂第一利根，得阿那含果，不必轉生，即於現身而得滅者。九曰信解脫，乃阿那含果中之鈍根，信他之學說而解脫者。十曰見得，此為利根，以己之智見而證得真理者。十一曰身證，此阿那含之最上利根，其身已證得滅羅漢。合前十八位，共計二十七位。列表於下：





阿佛陀在鹿野苑初轉法輪，說四聖諦，三轉十二法輪，度橋陳如等五比丘，是佛教有僧伽之始，亦是具足三寶之初。由聽佛說四諦法音而悟道者，名曰聲聞。教史上稱此次說法為轉法輪經。茲列四諦程序表於后：

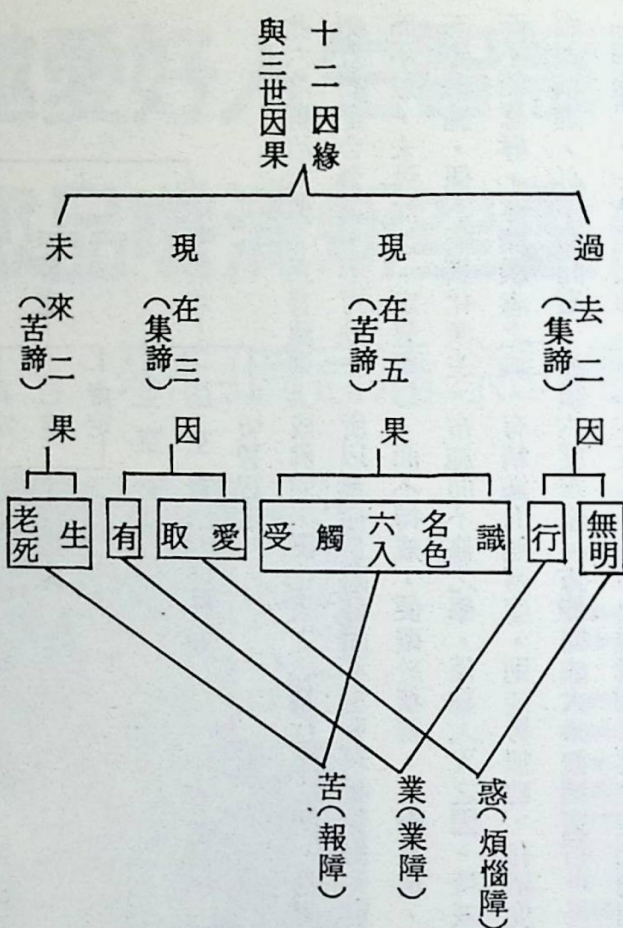


苑丘集道  
野比斷修  
鹿五應當  
途誨苦滅  
首教厭慕



十二因緣之次第，對於過現未三世因果遞進，分析得極為詳盡，秩序井然。欲避其果，須斷其因，便是緣覺行人所覺悟重點。能不藉佛之教法，不依佛之聲教，自己覺悟而離生死，故勝於聲聞。然自脫生死而止，不能兼濟他人，故不及佛。即大中小三乘之中乘。

此十二因緣者，顯生死輪迴之相狀，其間有因果關係，通貫三世。由過去無明、行二因，招現在識、名色、六入、觸、受之五果。由現在愛、取、有三因，招未來生、老死之二果。推本窮源，更可分為惑、業、苦三道。以表明之：

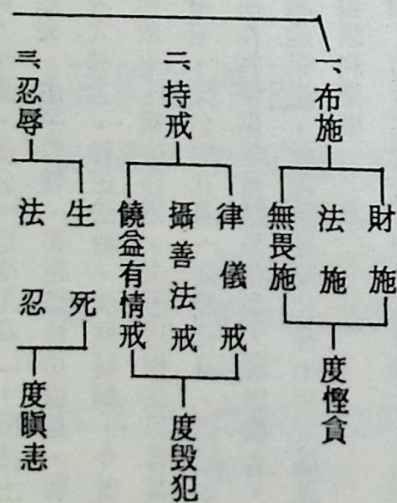


由上表所示，以三世兩重因果，概括十二因緣，實即詳說四諦，使人易於警覺。蓋無明、行、愛、取、有五支，為集諦。識、名色、六入、觸、受、生、老死七支，為苦諦。觀因緣智，即為道諦。十二支滅，即為滅諦。

若順生死潮流，無明緣行，行緣識，識緣名色，名色緣六入，六入緣觸，觸緣受，受緣愛，愛緣取，取緣有，有緣生，生緣老死憂悲苦惱，則生生死死，輪轉無窮。是為一切有情，歷三世，受輪迴之因緣。稱謂十二因緣流轉名。若知生死根本，端在無明，逆生死潮流，先斷除之。無明滅則行滅，行滅則識滅，識滅則名色滅，名色滅則六入滅，六入滅則觸滅，觸滅則受滅，受滅則愛滅，愛滅則取滅，取滅則有滅，有滅則生滅，生滅則老死憂悲苦惱滅。於是生死之根本永斷，超出輪迴，證入解脫之真境，即所謂涅槃。此相依還滅法，稱十二因緣還滅門。

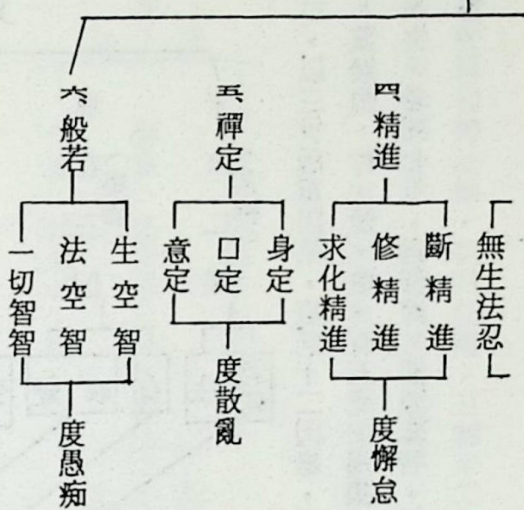
小乘行人，修至阿羅漢，即已斷盡三界見思惑，歷四向，證四果，具六神通，入無學位，所事已辦，不受後有，為聲聞乘中，最崇高之聖者。

在大乘菩薩修萬行中，六度為主要修習法門。六度原名「六波羅蜜」，是梵語，華譯「到彼岸」，因修行者乘大行之船，能由生死苦惱之此岸，渡到涅槃安樂之彼岸，故亦名「六度」。即：布施、持戒、忍辱、精進、禪定及般若。一一中，各有三法名，簡表如下：





六度法門



此六度對治六弊，爲菩薩乘上成佛道，下化衆生必修行之法門。且尚須互相配合資助，不可缺一。所以者何？因慧而不足，未能受用。定而不慧，未免沈迷。定慧雙修，而不持戒，便礙於積習。三學具足，而不布施，便不能攝化衆生。布施而不修之學，僅種人天之因。持戒而不能忍辱，難調瞋恚之氣。有精進而無諸度，則徒勞無功。有諸度而無精進，必中途而廢。故須六度齊脩，方能完成大乘波羅蜜行。

「四諦」、「十二因緣」、「六度」，皆以出離世間，免除生死輪迴爲旨趣，稱出世間法。

佛乃妙合眞如本性，故其無漏眞實功德不可思量；具足三十二相、八十種好，五眼、六通、十力、四無所畏、四無礙解、十八不共法等，此爲極聖之果位，世出世間，無可倫比。

佛身有三：一法身。二報身。三應身。一法身者，無明煩惱斷盡無餘，心與眞如妙合爲一，不涉迹象，離言絕思。無數劫修集無量福慧資糧，所起無量眞實功德，及極圓淨常遍色身，相續湛然，盡未來劫，

恒常自受用廣大法樂，此名「自受用身」。所依土，名常寂光。二報身者，謂諸如來，由平等智，亦現微妙功德身，居純淨土，爲住十地諸菩薩衆，現大神力，轉正法輪，決衆疑網，今彼同登正覺，受用大乘法樂。其所依土，衆寶莊嚴，未可以世法形容其萬一，此名實報莊嚴土。三應身者，又名應化身、或變化身，謂諸如來，爲欲廣度一切衆生，由成所作智變現無量隨類化身，居淨穢土，爲未登地諸菩薩、二乘凡夫及諸趣衆生，示現種種變化身，使之感見，應彼機宜，現通說法，令各獲諸利樂事。

總結此頌文義——出世三寶者，以爲三乘者所現三身名爲佛寶。一切無漏教、理、行、果爲三乘法寶。一切住向、住果、住道三乘聖衆爲僧寶。

### 果淨大願染衣授三書法語

水月衰老，依止緣闕，將荒教誡。僧以佛爲本師，佛以戒範僧倫。今授予四分律藏一部，執作行止尺度。律傳五家，曇無德舊部，最恰中土。稀時時串習，清淨三業，站穩脚跟。

吾等幸皆於湛然落髮，常住屬天台道場。識者云：自立宗始，眞能明澈教法者，僅智者、荆溪、法智三祖，其難測如是。今授與小止觀一部，希築基於此，鞏固道行。

因明絕學，千載少人窺視，今授贈大疏一部，如遇勝緣，力攻此書，突破非艱。

法門無量 大願無窮  
衆生度盡 共證菩提



# 敬邀愛好人生智慧的朋友們

## 請您品嚐清新空靈的法味——

### 來自普音清涼訊息——



中國長篇敘事詩  
點亮你智慧的燈樂曲

點亮你智慧的燈，這是本公司製作群以新詩為體，釋迦牟尼佛一生的步履為材，殫心泣血的奉獻，希望藉著它的傳播帶給人們心靈深處一份清涼與安適，讓人們在沈浮的人海中，能攀扶著一塊得以安身的流木，飄向平安祥和的岸邊。

本書共一百二十頁，插圖四十九幅。是以八開菊版、精印、精裝完成的，每一頁文字都有精心的編排，每一幅插圖都是嶄新的傑作。全書共分四十四篇，包括：引言篇、地獄篇、人傑篇、誕生篇、涅槃篇、稚齡篇、向學篇、婚姻篇、沈思篇、車匿篇、感觸篇一、感觸篇二、比丘篇、父王篇、別妻篇、夜奔篇、跋伽篇、阿羅藍篇、苦行篇、飲乳篇、誓言篇、魔擾篇、澈悟篇、憐陳如篇、法輪篇、降五比丘篇、耶舍篇、舍利弗篇、迦葉篇、祇園篇、不答篇、歸鄉篇、一鉢飯篇、尼提篇、托鉢篇、說法篇、提婆達多篇、弭兵篇、殞落篇、燈傳篇、涅槃篇、舍利篇、餘音篇。

### 《我們的作品》

普音叢書：點亮你智慧的燈

彩色精裝本定價：800元 特惠價：690元

雙色平裝本定價：150元 特惠價：129元

唱 片：燃燈記、幽冥組曲 共兩張 每張

定價：180元 優待價：160元

錄 音 帶：燃燈記、幽冥組曲 共兩卷 每卷

定價：160元 優待價：140元



中國概念音樂  
地藏王菩薩・菩提達摩樂曲



**普 音** 文化事業股份有限公司  
台北市光復南路390號3F TEL: (02) 7090869

郵撥帳號：1127811-0



# 七十六年十月份會務報導

(會訊第74期)

03066921-4福田雜誌社帳戶)

捐款芳名錄

貳仟元：無名氏

壹仟元：侯漢州

陸佰元

伍佰元

叁肆  
佰佰  
元元

貳佰元

無名氏 唐倩琪 侯漢州 徐伶俐 善智 甘兆謙 黃玉清 黃素梅 顏高城 曾國雄 曾中明 黃進明 無名氏 陳希錢 蔡雪映 鄭海因 葉憲昌 朱冬梅 李高明 顏俊龍 張偉倫 陳大鳳 心觀 吳王鳳治 無名氏 林素娥 陳清喜 無名氏 鄭河源 邵文楷 杜漢川 侯錫元 蔡錦雀 陳錫璋 謝美雪 高春仙 侯雅玲 藍靜萍 游岸平

彭左侯蔡江王郭香杜陳侯無賴卓侯趙呂立  
明汝佳王聖秀美秀聖淑名金明萬重美伯昕  
河琮雯玉鴛宛玉慧美逍玉氏滿雄福光重爵電子

公司  
許正明  
吳阿滿  
黃雲草  
黃慧香  
林秀菊  
王如津  
林明男  
許政杰  
陳姿利  
黃百慶  
杜英梅  
羅添山  
蘇莊妹  
徐李笑  
蔡振添  
徐嘉穗  
左嘉忠  
陳玉玲

陳廖恨 無名氏 侯重吉 王巧英 何銘地 蕭甘棠 王識杏 侯淑孔 陳昭榮 侯燦梅 吳春蕉 陳鳳蕉 韓聲瑞 定聲宗 蘇信嘉 許子欽 楊子欽 許李春

許純敏 孫秀英 黃瓊玉 吳正雄 洪金蓮 何裕全 王美玉 葉秀治 侯梅桂 吳李春菊 楊素華 慈芬 蕭張嬋蓮 邱榮坤 唐嘉駿 王莊健 柯金燕 許種玉

郭春瑾 梁基一 唐嘉徵 應心蕙 楊素雲 楊慶得 侯梅雪 劉美珠 王玉治 何裕安 陳彩琴 何啓明 莊秀枝 張有群 陳建成

(總計 伍萬陸仟伍佰伍拾元正)

貳佰元  
壹佰伍元

：拾：  
陳蘇張郭張吳吳蔡陳徐蔡趙吳陳黃心元林  
周麗明昭鳳松銘秀寶順清安華碧麗：連

松蘭義杏姿雄豐美連滿壹輝贊華珠女 佛菊

陳陳李郭陳王吳卓陳徐張鄧吳邱葉黃侯無  
立彩碧秋朋銘靈中寶安相憐延会中建明名

陳陳陳郭林王王徐鄭徐林毛李梁邱林 劉

水美孟春宣銘惠國添淑 美海林金 秀忠  
晶月宏杏字信民清成美珍玉水陣釵柳

陳廖葱林王王吳曾徐計鄧侯徐楊林  
明敏宣郭建金三士妙博秀國瑜瑤  
福慧姑旭瑞民田福欽菊仁蘭貞閔琴  
侯溪忠

陳匡盡林梁王吳蔡徐陳鄧陳余顏蘇 妙  
明佩 宣秀淑金炳江金乃豐雪淑美  
全華慧甫卿民城坤雲鈿仁貴紅琴玉 慧

陳明 李亮 梁田 田光 張強 林素 吳金 蔡秀 陳彩 徐美 楊恩 虛楊 顏郭 蘇金

貴臣銀耀生梅水珠麗貴慈空丁市英

## 76年11月份收支明細表

|         |                |              |
|---------|----------------|--------------|
| 收       | 上月結存           | \$135,450.70 |
|         | 本月收入           | \$ 56,550.00 |
| 入       | 總 收 入          | \$192,000.70 |
| 支       | 本會支出           |              |
|         | 福田雜誌第17期1,200本 | 7,575.00     |
|         | 郵費             | 1,029.00     |
|         | 轉入郵局定期存款       | 100,000.00   |
|         | 供僧             | 500.00       |
|         | 劃撥代金及手續費       | 104.00       |
|         | 照相打字           | 1,180.00     |
|         | 濟助支出           |              |
|         | 林美鑾            | 2,000.00     |
|         | 李正合            | 2,000.00     |
|         | 梁生             | 2,000.00     |
|         | 林貴華            | 2,000.00     |
|         | 范阿廷            | 1,000.00     |
|         | 王金后            | 1,000.00     |
|         | 杜良心            | 1,500.00     |
|         | 葉忠烈            | 5,000.00     |
|         | 王志誠            | 4,000.00     |
|         | 吳枝成            | 5,000.00     |
|         | 李銘富            | 3,000.00     |
|         | 戴郭其辰           | 2,000.00     |
|         | 李榮栢            | 1,000.00     |
|         | 蔡金李            | 1,000.00     |
|         | 出              | 李寶珠          |
| 陳牽治     |                | 500.00       |
| 陳月娥     |                | 500.00       |
| 吳姜      |                | 500.00       |
| 李王瑞娥    |                | 500.00       |
| 總 支 出   |                | \$145,388.00 |
| 本 月 結 存 |                | \$ 46,612.70 |



會長：陳錫璋  
副會長：鄭海英  
顏高龍

# 湛然寺福田功德會

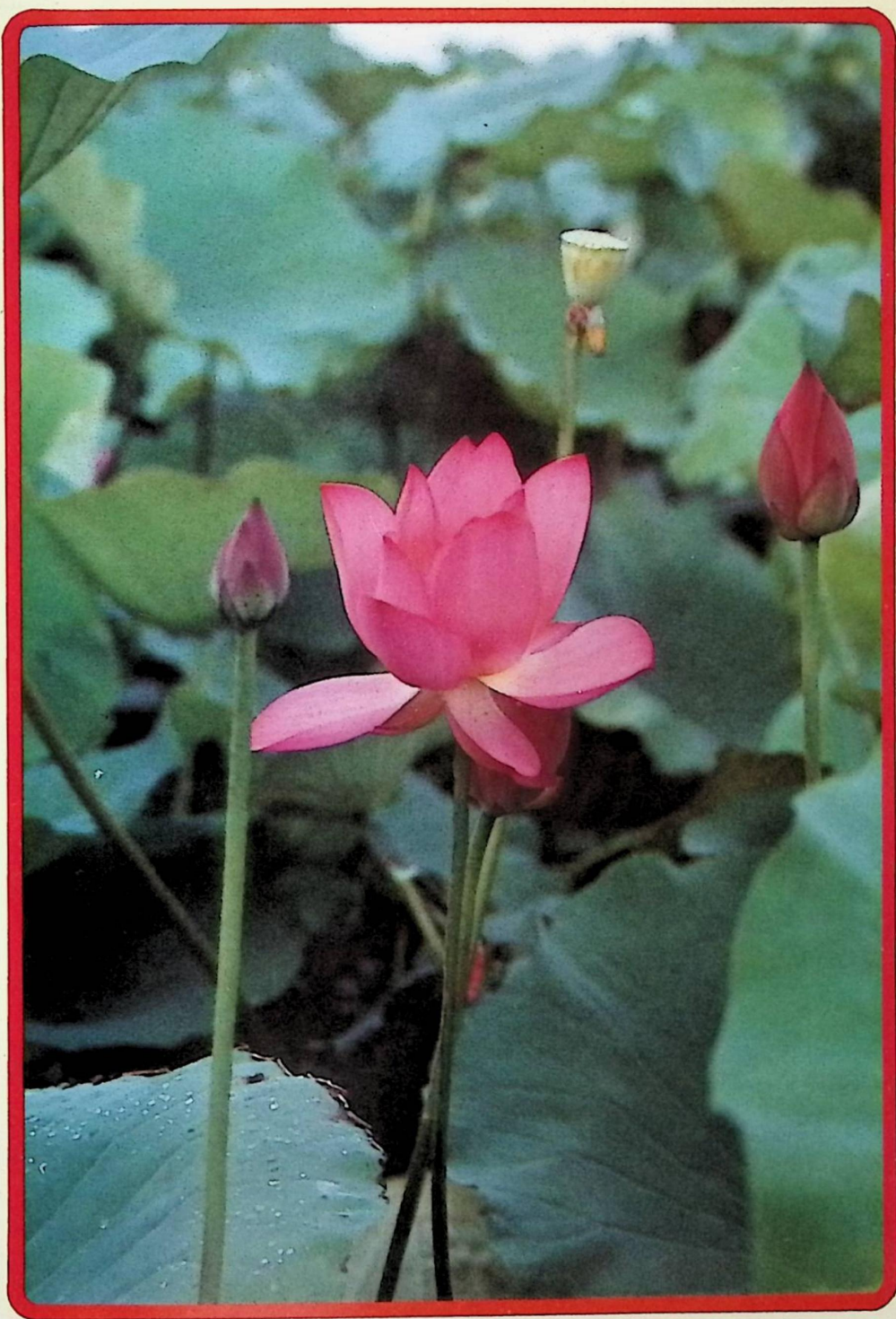
(如蒙捐助請利用郵)



## 11月份救濟事蹟

- 一、住新竹縣湖口鄉中興村勝利路一段七二號的梁生先生，今年五二歲，育有四個兒子，不幸四名兒子先後罹患了四肢肌肉萎縮、軟骨無法行走的病症。梁生在工廠上班每月七、八仟元的收入支付不起孩子們龐大的醫藥費，盼望仁人善士幫助。本會得知，即匯款貳仟元資助。
- 二、住台南縣南化鄉小崙村小崙路四二號的王志誠小朋友，今年九歲，三個多月前，志誠突然發燒過度而傷到腦部形成淋巴性白血病。五月間，又因感染再度入院救治，至今昏迷不醒。今積欠二十多萬元及龐大的醫藥費，對這結核的家是負擔不起的，亟盼仁人善士伸出援手，本會得知，匯款肆仟元資助。
- 三、住新市鄉大社村的吳枝成先生，今年五五歲，太太患有精神分裂症，本人又發生車禍，腦部受創，急須一筆費用開刀，盼善心人士資助。本會得知，匯款伍仟元資助。
- 四、住下營鄉開化村三五四號的李銘富先生，今年廿歲，患大腸癌，父親精神失常，母親患大腸癌，弟弟智商不足。家無恒產，無力醫治，盼各界仁人同伸援手，本會得知，資助叁仟元整。
- 五、住台南市塩埕路二〇五巷一號六十八歲婦人戴郭其辰，年老無子又無工作能力，亟待助援，本會資助貳仟元整。
- 六、住台南市仁和路一一一巷五五號的杜良心，因腎臟病變家庭貧寒，無錢付醫藥費，本會資助壹仟伍佰元整。
- 七、住台南市崇明十三街五三號的葉忠烈，因車禍腦震動，對方不理會，而自己無錢付藥費。本會得知資助伍仟元整。
- 八、住新竹縣竹東鎮員嶼里三鄰東峰路二五二號的范阿廷老先生，今年七十歲。唯一的兒子因工作身故身亡，為范老夫婦帶來無垠的辛酸，最是傷心白髮送黑髮，范阿廷為了媳婦幸福着想，把她當作女兒為其招贅一夫。媳婦招婿後，媳婦竟絕情地將兩老驅出家門。兩老含淚攜着幼孫離了家門，一無所有的他們，為了養料新居才落成，媳婦竟絕情地將兩老驅出家門。兩老含淚攜着幼孫離了家門，一無所有的他們，為了養育幼孫只得以手工來掙錢。如今兩老視力已差，再加上身上的病痛，真不知還要挨多久？由於戶口未遷出，無法申請貧戶取得政府資助。急盼善心人士共伸援手，本會得知，匯款壹仟元資助。
- 九、住台東縣延平鄉桃源村十二鄰下里路二號的王金后老先生，是世居台東山地同胞，現年七一歲。平時耕種僅有的五分貧瘠旱地，過著自給自足的清貧日子。王金后遠嫁在外的獨生女育有四名子女，境況不佳，前些日子賺錢養家的女婿死了，女兒及外孫只好搬回山裡與兩老同住，四個孫子有三個在求學，最小化的孫子羅小兒患小兒麻痺，生活的小擔子已將王金后壓垮了，憂心操勞，積勞成疾，罹患了淋巴腫瘤，日漸惡化。而家中老幼的安善，生活的小擔子，今後要靠什麼度日，願各界善心人士伸出援手，讓王老先生能儘快就醫，王家老小也能得到妥善的照料。本會得知，即匯款壹仟元資助。
- 十、住彰化縣大城鄉東港村北勢路二號的林美璧女士，今年二十六歲，與夫陳慶堂結婚育有二子二女，平時靠其夫勤懇地四處打工，生活尚稱平實。豈料，今年四月中旬早上矯健遠赴台中去打工的丈夫，卻在午後被發現浮屍大肚溪下，死因不明。遺留一群嗷嗷待哺的子女及體弱多病的老父，為了家計，林美璧拿回雨傘手，辛勤縫紉，但微薄的薪資仍不敷一家六口費用，加上體弱多病的老父藥費，對一貧如洗的苦家來說，亦不啻肩上一重負，盼望各界仁人同伸援手，本會得知，匯款貳仟元資助。
- 十一、住桃園縣觀音鄉富林村一鄰九之三號的李正合女士，今年三三歲，結婚十多年，育有一子一女，在她產下女兒後，身失的肌肉一天一寸萎縮僵硬，遍尋全省名醫，耗用家中所有積蓄，依然找不出癥結；費，急盼善心人士援助。本會得知，匯款貳仟元資助。
- 十二、住彰化縣伸港鄉會家村路一七九之一號的林貴華小姐，今年二四歲，原是名紡織工廠的女工，今年七月，因體力日衰無法勝任而離職。孰料，勞保剛退，林貴華的身體卻在此時癱軟，雙腳無力行走。醫術檢查，發現上消化道出血，肝衰竭，最嚴重的是敗血病。住院一月耗盡所有家產。今情況危急，亟須手術治療，急盼善心人士伸出援手，本會得知，匯款貳仟元資助。
- 十三、住本會固定救濟戶：李榮栢、蔡金李等各壹仟元。李寶珠、陳牽治、陳月娥、吳姜、李王瑞娥等各伍佰元。





㊦ 紅蓮落故衣      荷風送香氣  
㊦ 白蓮方出水      菡萏溢嘉色